



THE CANTICLE KINGDOM

GERMAN WORDS

A Reader's Phrasebook

Greetings, magical commands, workshop inscriptions, and story phrases

SPRACHE - MUSIK - MAGIE



HOW TO USE THIS PHRASEBOOK

The German expressions are drawn from the novel.



Inside this guide

- exact German words and expressions from the story
- plain-English meanings
- reader-friendly pronunciation hints
- notes on how each phrase functions in the scene
- short practice activities and an answer key

A QUICK PRONUNCIATION KEY

W sounds like English v

j sounds like English y

V often sounds like English f

ch a soft breathy sound after i; a throatier sound after a, o, u

Z sounds like ts

□ say ee while rounding your lips

Text note: A few spellings and constructions appear in the manuscript exactly as a character speaks or hears them. When standard German differs, this guide labels the difference rather than silently changing the story text.



GREETINGS AND FAREWELLS

Words for entering, leaving, and waking a sleepy adventurer.

Guten Morgen!

Good morning!

Say it: GOO-ten MOR-gen

Tschüss!

Bye! / See you!

Say it: chooss (round the lips for ü)

Auf Wiedersehen!

Goodbye! / Until we see each other again!

Say it: owf VEE-der-zay-en

Hier ist Kausen!

Kausen speaking! / This is Kausen!

Say it: heer ist KOW-zen

SCENE CONNECTIONS

Brigitta says “Tschüss, Johann!” after she and Johann separate to collect supplies. Later, a German contact answers the telephone with “Hier ist Kausen!” The phrases are ordinary expressions, but in the story they also signal Brigitta’s strange, growing access to a language she does not remember learning.

Practice: Write a suitable German greeting for morning, and a casual German farewell.

Morning: _____ Farewell: _____

BRIGITTA'S FOREST WAKE-UP CALL

The first words Johann hears after regaining consciousness.



Guten Morgen, du Schlafkopf!

Good morning, sleepyhead!

Say it: GOO-ten MOR-gen, doo SHLAHF-kopf

Steh mal auf!

Get up! / Stand up!

Say it: shtay mahl owf

Zwei Minuten noch, und die Ungeheuer kommen zurück!

Two more minutes, and the monsters will come back!

Say it: tsvy mee-NOO-ten nokh, oont dee OONG-uh-boy-er KOM-men tsoo-RUEK

Word pieces

du = you (informal singular) Schlafkopf = sleepyhead

steh auf = get up zwei = two Minuten = minutes

Ungeheuer = monsters kommen zurück = come back



WHAT IS WRONG WITH YOU?

Brigitta keeps speaking German while Johann struggles to understand.

Mensch! Was ist mit dir los?

Goodness! What is wrong with you?

Say it: mensh! vahs ist mit deer loh

Du siehst so aus, als ob Blitz dich geschlagen hat!

You look as though lightning struck you!

Say it: doo zeest zo owss, als op blits dikh geh-SHLAH-gen hat

Manuscript wording. Standard German would normally include an article before "Blitz" and use a different verb form after "als ob."

Was? Du bist der Johann, nicht wahr?

What? You are Johann, aren't you?

Say it: vahs? doo bist dair YO-hahn, nikht vahr

Wieso kannst du mich nicht verstehen?

Why can't you understand me?

Say it: vee-ZOH kahnst doo mikh nikht fehr-SHTAY-en

The manuscript prints "kanst." Standard German spelling is "kannst."

COURAGE AND MAGIC WORDS

Ordinary language becomes extraordinary inside the kingdom.



Na, ja, ich bin ja stark genug.

Well, yes, I am strong enough.

Say it: nah yah, ikh bin yah shtark geh-NOOK

Ich kann mich selbst verteidigen.

I can defend myself.

Say it: ikh kah'n mikh zelvst fehr-TY-di-gen

Hilfe!

Help!

Say it: HIL-feh

Johann uses this as the activation word for the last-resort protection bound to his sword.

geh-yah

Meaning unconfirmed.

Say it: gay-yah (as Johann hears it)

Johann hears Siegfried shout a word "something like geh-yah" before the magical fountain opens. The manuscript does not confirm its spelling or translation.

Language clue: Brigitta's sentence "Ich kann mich selbst verteidigen" fits her fearless personality: she insists that she is strong enough to protect herself. By contrast, "Hilfe" is not bravado. It literally means "help," and the sword command is reserved for desperate circumstances.



THE MUSIC-BOX WORKSHOP INSCRIPTION

German words hidden beneath diagrams, metalwork, and melody.



Muster:
EIN LIED DES HERZENS

Komponiert von dem Herrn Jung

Es lebe die Musik!

LINE-BY-LINE TRANSLATION

Muster

pattern, model, or design

Ein Lied des Herzens

A Song of the Heart

Komponiert von dem Herrn Jung

Composed by Mr. Young

Es lebe die Musik!

Long live music!

Say it: ine LEET dess HAIRT-sens | ess LAY-buh dee moo-ZEEK



MAKERS, TITLES, AND PLACES

The German words carved into the music box and spoken around its trail.

J. und K. Müller

J. and K. Müller

Say it: yot oont kah moo-ler

Frankfurt, Deutschland

Frankfurt, Germany

Say it: FRAHNK-foort, DOYCH-lahnt

Herr Kausen

Mr. Kausen

Say it: hair KOW-zen

Dummkopf

fool / dummy / blockhead

Say it: DOOM-kopf

Ach!

Ah! / Oh!

Say it: akh (from the back of the throat)

Müller

a common German surname; literally
“miller”

Say it: MÜL-er

Maker’s mark: The brothers inscribe “J und K Müller / Frankfurt, Deutschland” on the underside of their masterpiece. Later, Capt. Edison learns that Müller is an extremely common German surname - much like Smith in English.



A TELEPHONE CALL TO GERMANY

A short exchange between Capt. Edison and his German friend.

Kausen: *“Hier ist Kausen!”*

Edison: *“Jonathan, you old Dummkopf.”*

Kausen: *“Ach! My favorite American!”*

WHAT THE GERMAN WORDS DO

Hier ist ...

A common telephone introduction: “This is ... speaking.”

Dummkopf

A teasing insult here, used between old friends.

Ach!

A flexible exclamation of surprise, recognition, frustration, or delight.

Try it: Pretend you are answering the telephone in German. Replace Kausen with your own surname:

Hier ist _____!

LANGUAGE QUEST I

Match each German expression to its English meaning.

GERMAN

- 1 Guten Morgen
- 2 Hilfe
- 3 Tschüss
- 4 Dummkopf
- 5 Deutschland
- 6 Herr
- 7 Es lebe die Musik!
- 8 Ich kann mich selbst verteidigen.

ENGLISH

- A Mr.
- B I can defend myself.
- C Good morning.
- D Long live music!
- E Germany
- F Help!
- G Bye!
- H Fool / blockhead

WRITE YOUR MATCHES

1-____ 2-____ 3-____ 4-____ 5-____ 6-____ 7-____ 8-____



LANGUAGE QUEST II

Translate, complete, and follow the hidden words.

1. Translate into English.

- a. Ein Lied des Herzens: _____
- b. Zwei Minuten noch: _____
- c. Auf Wiedersehen: _____
- d. Was ist mit dir los?: _____

2. Complete the German expressions.

- a. Guten _____! (Good morning!)
- b. Es lebe die _____! (Long live music!)
- c. Ich kann mich selbst _____. (I can defend myself.)
- d. Hier ist _____! (Kausen speaking!)

3. The inscription challenge.

Put the lines in the order Johann sees them on the hidden workshop diagram:

- ___ Es lebe die Musik!
- ___ Komponiert von dem Herrn Jung
- ___ Muster: EIN LIED DES HERZENS

When the words are in order, the song can begin.



ANSWER KEY AND READER'S SEAL

Complete the quests, then claim your place among the language keepers.

LANGUAGE QUEST I

1-C 2-F 3-G 4-H 5-E 6-A 7-D 8-B

LANGUAGE QUEST II

1a. A Song of the Heart 1b. Two more minutes 1c. Goodbye 1d. What is wrong with you?
2a. Morgen 2b. Musik 2c. verteidigen 2d. Kausen
3. Muster / Komponiert / Es lebe

CERTIFICATE OF KINGDOM WORDS

Awarded to a reader who has followed the language hidden in the song

This certifies that

has learned the greetings, warnings, magic words,
and music-box inscriptions of the Canticle Kingdom.



Es lebe die Musik!